

הזכרת נשמות

אָנש כַּחציר יִמֵּז כְּצִיץ
הַשָּׁנָה בֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עֲבָרָהּ בּוֹ וְאִינֶנּוּ וְלֹא יִבְרָנֵנוּ
עַד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יִרְאָיו
וְצַדִּיקָיו לְבָנֵי בָנִים:

L'homme ! Ses jours sont comme l'herbe, il fleurit comme la fleur des champs. Lorsqu'un vent passe sur elle, elle n'est plus et comme elle est vite oubliée au lieu qu'elle occupait ! Mais la bonté du Seigneur dure à jamais pour Ses fidèles et Sa miséricorde pour les enfants de leurs enfants.

כג

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רָצִי לֹא אַחֲסֶר: בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצְנִי
עַל מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבָב יִנְהַנֵּנִי בְּמַעְוֵל לֹא צָדִיק
לְמַעַן שָׁמוֹ: גַּם כִּי אֶלֶף בְּנֵי אֶלְמֹת לֹא אֵירָא רַע כִּי
אַתָּה עֲמַדִּי שְׂבִמְךָ וּמִשְׁעֵנְךָ תִּפְּוֶה יִנְחַמְנִי: תִּעְרָךְ לִפְנֵי
שְׁלֹחַן נֶגֶד צַרְרֵי דַשְׁנֹת בַּשָּׁמֶן רֵאשִׁי כְּוֹסֵי רוּחָה: אֵף טוֹב
וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כְּלִימֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה לְאַחַד יָמִים:

YISKOR

Le souvenir est chose douce, il apporte une fraîcheur à l'âme aride, il enveloppe le cœur d'une caresse qui berce et apaise, il couronne le front de sérénité.

Le souvenir est chose pieuse, il est un autel élevé dans le sanctuaire intime où la fidélité apporte sa quotidienne offrande. Il fait que quelque chose des pauvres absents s'associe à nos œuvres, survit et continue d'agir, il fait que nous sommes un peu ce qu'ils furent.

Le souvenir est chose bénie, il évoque, idéalisés, les chers visages qui nous suivent dans notre carrière d'ici-bas, qui nous sourient et nous rassurent par leur présence. Leur pensée veille en nous et nous est une sauvegarde ; elle pose une lumière sur notre chemin et une bienveillance dans nos cœurs. Leur exemple nous est une exhortation, il éclaire et élève pour nous la notion du devoir.

Le souvenir est chose pure, il nous pénètre d'une grâce spirituelle, il met une pudeur dans nos pensées, un respect dans nos paroles, une gravité dans nos actes, il répand une majesté et un recueillement.

Le souvenir est chose généreuse, il nous fait détacher de nos préoccupations personnelles, il nous emporte par delà les griefs, les impatiences et les étroitures, et nous fait entrer dans la dignité de l'esprit.

Le souvenir est chose puissante, il est l'invisible nœud qui lie les unes aux autres les générations qui se succèdent, il nous marque du sceau sacré des responsabilités solidaires, et ainsi nous fait veiller à ce que le flambeau allumé se transmette et ne s'éteigne point.

Le souvenir est chose sainte, il nous élève au-dessus du temps et de l'espace, il nous rend égaux devant l'éternité.

Le souvenir est un enseignement de sagesse et un message d'amour. En veillant sur la mémoire des chers disparus, nous veillons sur le meilleur de notre pensée ; jamais nous ne sommes plus près du vrai nous-même que lorsque nous sommes près d'eux. De les avoir connus et de les avoir aimés nous est une élévation. Le souvenir secoue la poussière du tombeau, le culte des regrets est un rachat du sépulcre : la vraie mort, c'est l'oubli. A l'heure suprême, ce leur fut une consolation de s'endormir sur l'assurance d'avoir été mieux que de simples passants, puisqu'ils devaient trouver le bon asile de notre cœur qui se remémore et qui s'enchanté du nom aimé comme d'une bénédiction. Et puis, le souvenir, en nous rendant plus saisissantes la brièveté des jours et la soudaineté des séparations, nous rappelle que le temps nous est mesuré pour faire le bonheur de ceux que nous chérissons, qu'un moment viendra où nous nous reprocherons de ne les avoir point suffisamment aimés. Donc, hâtons-nous d'envelopper de tendresse tous ceux qui sont chers à notre cœur, ne négligeons à leur égard aucune occasion de bonté et de dévouement : la mort peut nous les enlever d'un instant à l'autre.

Un même cri nous arrive de ceux qui ont franchi le pas de lumière :
« Travaillez à vous rendre meilleurs et à faire autour de vous la vie plus haute, plus douce et plus belle ».

CXXX Cantique des degrés.

Des profondeurs de l'abîme,
 Je T'invoque, ô Eternel !
 Seigneur, écoute ma voix,
 Que Tes oreilles soient attentives aux accents de mes supplications.
 Si Tu tenais compte de (nos) fautes
 Seigneur, qui pourrait subsister (devant Toi) ?
 Mais chez Toi l'emporte le pardon,
 De telle sorte qu'on Te révère.
 J'espère en l'Eternel, mon âme est pleine d'espoir,
 Et j'ai toute confiance en Sa parole.
 Mon âme attend le Seigneur
 Plus ardemment que les guetteurs le matin
 Oui, que les guetteurs n'attendent le matin.
 Qu'Israël mette son attente en l'Eternel,
 Car chez l'Eternel domine la grâce
 Et abonde le salut
 C'est Lui qui affranchit Israël
 De toutes ses fautes.

צא

יֵשֶׁב בְּסִטְרָא עֲלִיזָן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן: אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי
 וּמַצֻּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי: כִּי הוּא יִצְלֶנּוּ מִפְּנֵי יְקוֹשׁ
 מִדְּבַר תְּבוּת: בְּאֲבֹרָתוֹ יִסָּד לָךְ וְתַחַת־כַּנְפוֹ תַחֲסֶדָה
 צְנֹה וְסַחֲרָה אֲמַתּוֹ: לֹא תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחֹץ יְעוֹף
 יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאֵפֶל יִהְיֶה מִקָּטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל
 מִצִּדָּה: אֱלֹהֵי וּרְבִבָה מִיִּמִּינָה אֱלֹהֵי לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעִינָה
 תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אֲתָה יְהוָה מַחְסֵי
 עֲלִיזָן שְׂמַת מְעוֹנָה: לֹא־תֵאָנֶה אֱלֹהֵי רַעַה וְנִגַע לֹא־יִקְרַב
 בְּאֵהָלָה: כִּי מִלְאֲכֹו יִצְוֶה־לָךְ לִשְׁמֹרֶךְ בְּכָל־דְּרָכָה:
 עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ פֶּדֶתֶנֶךָ בְּאֲבֹן רִגְלָה: עַל־שַׁחַל וּפְתָן
 תִּדְרֹךְ תִּרְמֹם כַּפִּיר וְתִנֵּן: כִּי בִי חֲשַׁק וְאִפְסָלְטָהוּ אֲשׁוּבָהוּ
 כִּי־רַע שָׁמִי: יִקְרְאֵנִי וְאֲעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנִכִּי בְּעָרָה אֲחַלְצֶהוּ
 וְאֲכַבְּדָהוּ: אֲדָךְ יָמִים אֲשׁוּבִיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

שיר המעלות מפעמקים קראתיה יי: אֲדָנִי שְׁמָעָה
 בְּקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנוֹתַי קִשְׁבוּת לְקוֹל תְּהַנּוּנֵי: אִם עֵינֹת
 תִּשְׁמַר יְהוָה אֲדָנִי מִי יַעֲמֹד: כִּי עִמָּה הִסְלִיחָה לְמַעַן
 תּוֹרָא: קוֹיֵתִי יי קוֹתְדָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נַפְשִׁי
 לְאָדָנִי מִשְׁמָרִים לַבֶּקֶר שְׁמָרִים לַבֶּקֶר: יַחַל יִשְׂרָאֵל
 אֵל יי כִּי עִם אֲדָנִי הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְרוּרָת: וְהוּא
 יַפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֵינֹחָיו:

Pour un père

יִזְכַּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרֵי שְׁהֶלֶךְ לְעוֹלָמוֹ. אָנָּא
 תְּהִי נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד.
 שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת פְּגִידָה נְעִימוֹת בִּימִינָה נֶצַח. אָמֵן:

Pour une mère

יִזְכַּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אִמִּי מוֹרְתִי שְׁהֶלְכָה לְעוֹלָמָה.
 אָנָּא תְּהִי נַפְשָׁה צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים וְתִהְיֶי מְנוּחָתָה
 כְּבוֹד. שְׁבַע שְׁמָחוֹת אֶת פְּגִידָה נְעִימוֹת בִּימִינָה נֶצַח. אָמֵן:

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים הַמָּצֵא מְנוּחָה
 נְכוּנָה תַּחַת בְּנֵפִי הַשְּׂכִינָה בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים
 בְּזֹהַר הַרְקִיעַ מוֹהִירִים אֶת נִשְׁמַת שְׁהֶלְכּוֹ לְעוֹלָמָם:
 אָנָּא בְּעַל הַרַחֲמִים תַּסְתִּירֵם בְּסֶתֶר
 בְּפִגְדָּה לְעוֹלָמִים. וְתַצְרוֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמַתָּם
 וְיִנּוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם בְּשָׁלוֹם. וְנֹאמֵר אָמֵן:



Mémorial des victimes du massacre de Kishinev en 1903. E.M. Lilien.

Accueille dans Ta miséricorde tous nos bien-aimés disparus dont nos cœurs font mention devant Toi et qui nous ont précédés dans les demeures éternelles. Que leurs âmes soient liées dans le faisceau des Vivants avec celles de tous les justes et de tous les saints ! Que leur souvenir nous soit une douceur et une force, pour l'accomplissement de notre tâche dans une pieuse fidélité à Ton service ! Amen.

יְתַנְדֵּל וַיְתַקְדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא • בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
 כְּרַעוּתֵיהּ • וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי
 דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב וְאִמְרוּ • אָמֵן:
 יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי

עֲלְמֵיָא:

יְתַבְרַךְ וַיְשַׁתְּבַח וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרְמֵם וַיְתַנְשֵׂא
 וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא • קְרִיךְ הוּא •
 לְעֵלְא וּלְעֵלְא מִן כָּל בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא
 וְנַחְמָתָא דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ • אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ • אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ • אָמֵן:

YISKOR

Que le Nom du Très-Haut soit exalté et sanctifié dans le monde qu'Il a créé selon Sa volonté. Que Son règne soit proclamé de nos jours et du vivant de la Maison d'Israël dans un temps prochain. *Amen.*

Que le Nom de l'Éternel soit béni à jamais et dans toute l'Éternité. Béni, loué, célébré, honoré, exalté, vénéré, admiré et glorifié soit le Nom du Dieu Très Saint, au-dessus et au-delà de toutes les bénédictions, de tous les cantiques et hymnes de louanges qui peuvent être énoncés dans ce monde. *Amen.*

Puissent les prières et les supplications de tout Israël être exaucées par leur Père céleste. *Amen.*

Qu'une paix parfaite et une vie heureuse nous soient accordées par le Ciel, à nous et à tout Israël. *Amen.*

Que Celui qui fait régner l'harmonie dans les sphères célestes la fasse régner parmi nous et parmi tout Israël. *Amen.*

Yitgadal veyitkadach chémé raba, béalma divera khiROUTé, veyamligh malkhouté, véïasma'h pourkanèh, vikarèb méchi'hèh : amèn. Bekhayekhôn ouvvyomekhôn ouvkhayé dekhôl bet yissraël, baagala ouvizman kariv veimrou. Amen.

Yehé chemé raba mevarakh lealam oulalmé almaya. Yitbarakh, veyichtabakh veyitpaar veitromam veyitnassé, veyitadar veyitalé veyitalal chemé dekouchda berikhôu (Amen). Leela mûn kol birkata ve chirata touchbekhata venekhamata daamiran bealma, veimrou. Amen.

Yehé chelama raba min chemaya, ve khayim alénou veal kol yissraël, veimrou. Amen.

Ossé chalôm bimromav, hou yaassé chalôm alenou veal kol yissraël, veimrou. Amen.